

## ZMLUVA / SZERZŐDÉS

o odohraní koncertu / koncert megtartásáról

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení a Autorského zákona č. 185/2015 Z. z. v zmysle neskorších predpisov

amely létrejött a 513/1991. sz. törvény (Kereskedelmi törvénykönyv) 269. § (2) bekezdése, valamint a 185/2015. sz. törvény (Szerzői jogi törvény) későbbi módosításai alapján

### Dodávateľ/Partner

Názov: Buda Tímea  
Sídlo: 2146 Mogyoród Ibolya u.56.  
IBAN: HU77 1040 2104 8676 9077 5669 1007  
OP: 249702ME  
Rok nar.: 25.09.1974, Budapest

(ďalej ako „Partner“)

a

### Odberateľ/usporiadateľ/Megrendelő

Názov: Žitnoostrovské osvetové stredisko  
Sídlo: Biskupa Kondého č. 10, 92901 Dunajská Streda  
Zastúpený: Mgr. art. Viktor Varga, riaditeľ  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
IBAN: SK54 8180 0000 0070 0049 1825  
IČO: 36088315  
DIČ: 2021431621

(ďalej ako „Usporiadateľ“)

(Partner a Usporiadateľ ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

### I.

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie a realizácia koncertu **Alma együttes** (ďalej ako „Koncert“) Partnerom, a to nasledovne:

Dátum predstavenia: nedeľa, 07. 06. 2026 od 16:00 hod.

Miesto konania predstavenia: Obec Dunajský klátov

Kontaktná osoba na Obec: Mária Csibová, +421 918 460 607, email: [csibamaria7@gmail.com](mailto:csibamaria7@gmail.com)

Kontaktná osoba na Alma Együttes: Buda Tímea - turnémenedzser +36 70 701 84 82,  
email: [almazenekar@almazenekar.hu](mailto:almazenekar@almazenekar.hu)

2. Technická príprava bude realizovaná v súlade s technickým riderom - prílohou č 1. (ďalej len „TR“) v OZFL, ktorá je nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Technické požiadavky hudobnej skupiny budú zaslané Objednávateľovi elektronickou poštou na e-mailovú adresu [info@osvetads.sk](mailto:info@osvetads.sk) najneskôr do jedného mesiaca od uzatvorenia tejto zmluvy. Na základe týchto požiadaviek bude finalizovaný kompletný technický rider, ktorý bude následne sprístupnený obom zmluvným stranám v digitálnej forme.
3. Každá zmluvná strana poskytuje svoje plnenia z tejto zmluvy na vlastné náklady a zodpovednosť.
4. Partner vyhlasuje, že si je vedomý týchto skutočností a zaväzuje sa rešpektovať pravidlá a podmienky tejto zmluvy.

HU:

I. A szerződés tárgya Jelen szerződés tárgya a Partner által biztosított és lebonyolított „Alma együttes” koncert (továbbiakban „Koncert”) megvalósítása, az alábbiak szerint:

Az előadás időpontja: Vasárnap, 2026. június 07., 16:00 órától

Az előadás helyszíne: Obec Dunajský klátov Kapcsolattartó személy a település részéről: Csiba Mária, +421 918 460 607, email: [csibamaria7@gmail.com](mailto:csibamaria7@gmail.com)

Kapcsolattartó személy az Alma Együttes részéről: Buda Tímea - turné menedzser +36 70 701 84 82, email: [almazenekar@almazenekar.hu](mailto:almazenekar@almazenekar.hu)

A technikai előkészületek a mellékletként csatolt technikai rider (TR) alapján valósulnak meg, amely a szerződés elválaszthatatlan részét képezi. A technikai igényeket a zenekar küldi meg a megrendelő részére emailben az [info@osvetads.sk](mailto:info@osvetads.sk) email címre a szerződés megkötése után egy hónapon belül, mely alapján véglegesítésre kerül a teljes technikai rider, mely mindkét fél számára digitális formában megosztásra kerül.

A Szerződő Felek a saját költségükön és felelősségükre teljesítik jelen szerződésben vállalt kötelezettségeiket.

A Partner kijelenti, hogy tisztában van a szerződés feltételeivel, és vállalja azok betartását.

II.

Finančné vysporiadanie

Odmena

1. Žitnoostrovské osvetové stredisko sa zaväzuje uhradiť Timea Buda za plnenia poskytnuté v súlade s touto Zmluvou odmenu pozostávajúcu zo:

**1.1. Základná odmena:** 1 700,- EUR (slovom: tisíc sedemsto eur), ktorá bude uhradená vopred bezhotovostným prevodom ako záloha pred uskutočnením koncertu. Objednávateľ je povinný uhradiť túto sumu ako zálohu najneskôr do tretieho dňa pred dátumom konania koncertu.

1.2. Suma zahŕňa aj autorské honoráre za koncert a cestovné výdavky a technické honoráre.

2. Odmena podľa bodu 1 zahŕňa všetky náklady súvisiace s realizáciou **koncertu**, vrátane honorárov výkonných umelcov a cestovných nákladov. Odmena podľa bodu 1 je na základe tejto zmluvy splatná ako preddavok najneskôr tri (3) dni pred uskutočnením koncertu. Objednávateľ je povinný zabezpečiť, aby bola predmetná suma pripísaná na bankový účet Poskytovateľa najneskôr tri (3) dni pred dátumom konania koncertu.

3. Každá zmluvná strana znáša svoje výdavky a náklady, ktoré jej vznikli v súvislosti s usporiadaním predstavenia. Iné súvisiace výdavky a náklady musia byť predmetom písomnej dohody zmluvných strán v čase, keď vzniknú.

4. 100% tržby z predaja vstupeniiek patrí Usporiadateľovi.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že Usporiadateľ určí výšku vstupného na predstavenie

## II. Pénzügyi rendezés Díjazás

1. A Csallóközi Népművelési Központ vállalja, hogy a Partner számára az előadás biztosításáért járó díjazást az alábbiak szerint fizeti ki:

1.1. Alapdíj: 1700,- euró (szóban: ezerhétszáz euró), mely alapdíjat a koncertet megelőzően foglalóként előreutalással kerül megfizetésre. A megrendelő a díjat foglalóként köteles megfizetni legkésőbb a koncert időpontját megelőző harmadik napig.

1.2. Az összeg magában foglalja a koncerttel kapcsolatos előadói díjakat, az utazási költségeket, valamint a technikai díjakat.

2. Az 1. pont szerinti díjazás magában foglal minden, az Előadás lebonyolításával kapcsolatos költséget, beleértve az előadóművészek díjazását, az utazási költségeket. Az 1. pont szerinti díj a jelen szerződés alapján előlegként, a koncert megtartását megelőzően három nappal esedékes. A megrendelő köteles gondoskodni arról, hogy az összeg a szolgáltató bankszámláján legkésőbb a koncert időpontját három (3) nappal megelőzően jóváírásra kerüljön.

3. Mindkét Szerződő Fél maga viseli az előadás megszervezésével kapcsolatos költségeit. Más, kapcsolódó költségek csak a Szerződő Felek írásbeli megállapodása alapján érvényesek.

4. 4. 100%-ban a jegybevétel a Rendezőt illeti meg. A Rendező jogosult meghatározni az előadás jegy árát.

5. A Szerződő felek megállapodtak abban, hogy a Belépőjegy árát a Szervező határozza meg.”

### III.

#### Povinnosti zmluvných strán

##### 1. Povinnosti Usporiadateľa:

a) Usporiadateľ zabezpečí organizačné a technické podmienky pre technickú prípravu, skúšku a uskutočnenie **koncertu**.

- Usporiadateľ poskytne priestor vhodný na koncert, vrátane javiska a šatní, a to šatňu pre členov hudobnej skupiny a samostatnú miestnosť pre technický personál, ako aj potrebné technické priestory, t. j. zvukovú a svetelnú réžiu so štandardnou ozvučovacíou a osvetľovacou technikou. Usporiadateľ zabezpečí personálne Podujatie zamestnancami ŽOS (vrátane personálu obsluhujúceho zvuk, osvetlenie, javiskovú techniku a javiskového majstra), a to zabezpečením súčinnosti technického personálu v mieste konania koncertu s realizačným tímom Partnera podľa vzájomnej dohody.
- Usporiadateľ zabezpečí služby zabezpečujúce funkčnosť priestoru (t. j. elektrická energia, teplo/klimatizácia, vodné a stočné, odvoz komunálneho odpadu).
- Usporiadateľ zabezpečí požiaru asistenčnú službu v súlade s internými predpismi ŽOS, ako aj primeraný počet uvádzačiek a šatniarok.

b) Usporiadateľ zabezpečí predpredaj a predaj/dostupnosť a distribúciu vstupeniek na predstavenie.

c) Usporiadateľ sa zaväzuje uskutočniť propagáciu vyššie uvedeného predstavenia.

d) Usporiadateľ upozorní divákov na dodržanie zákazu zaznamenávania divadelného predstavenia akoukoľvek formou záznamu obrazu a zvuku.

##### A Rendező Kötelezettségei:

a) A rendező biztosítja a technikai előkészületek, a próbák és a koncert lebonyolításának szervezési és technikai feltételeit.

- A Rendező a koncert lebonyolítására alkalmas helyszínt biztosít, beleértve a színpadot és az öltözőket, mégpedig a zenekar tagjai számára öltözőt, valamint a technikai személyzet részére külön helyiséget, továbbá biztosítja a szükséges technikai tereket, azaz a hang- és fényvezérlést szabványos hangosítási és világítási technikával. A Rendező gondoskodik a rendezvény személyi feltételeiről a CsNK valamint a Dunatőkési Önkormányzat alkalmazottai révén (beleértve a hangosítást, világítást, színpadtechnikát kezelő személyzetet és a színpadmestert), továbbá biztosítja a helyszínen dolgozó technikai személyzet együttműködését a Partner megvalósító csapatával a koncert helyszínén, a felek közötti megállapodás szerint.

- A rendező biztosítja a tér működését biztosító szolgáltatásokat (azaz villamos energia, fűtés/klimatizálás, víz- és csatornadíj, kommunális hulladék elszállítása).

- A rendező biztosítja a tűzvédelmi szolgálatot a CsNK belső előírásainak megfelelően, valamint megfelelő számú jegyszedőt és ruhatárosokat.

b) A rendező biztosítja a jegyek elővételét és eladását/elérhetőségét és terjesztését az előadásra.

c) A rendező vállalja a fent említett koncert népszerűsítését.

d) A rendező felhívja a nézők figyelmét a koncert bármilyen kép- és hangrögzítési formájának tilalmára.

2. Usporiadateľ má právo najmä:

a) vyžadovať od Partnera zabezpečenie odohrania dohodnutého koncertu na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni,

b) na dodržanie ostatných ustanovení tejto Zmluvy zo strany Partnera,

c) prostredníctvom zodpovedného zamestnanca ŽOS (ďalej len „kontaktná osoba“), s ktorým bol Partner oboznámený pri podpise zmluvy (obvykle metodik / metodikčka oddelenia hudobnej prevádzky), nepovoliť Partnerovi dohodnuté uskutočnenie **koncertu** v prípade, že Partner nebude rešpektovať alebo bude priamo porušovať pokyny vydané asistenčnou požiarňou službou a/alebo nastanú iné skutočnosti na strane Partnera, ktoré priamo ohrozujú zdravie a/alebo život osôb a/alebo majetok ŽOS (v tomto prípade budovu miestneho kultúrneho domu); o nepovolení uskutočnenia koncertu vyhotoví kontaktná osoba zápis, ktorý podpisuje kontaktná osoba a zástupca Partnera; Partner podpisom tejto zmluvy berie na vedomie, že nepovolením uskutočnenia koncertu podľa predchádzajúcej vety mu voči ŽOS nevzniká nárok na náhradu akejkoľvek škody, ktorá takto prípadne vznikne (napr. priama škoda, ušlý zisk a pod.).

d) vyhotoviť z predstavenia obrazový, zvukový a/alebo zvukovo-obrazový záznam v maximálnej dĺžke 3 minúty (max. však 15 sekúnd kontinuálneho záberu) a použiť ho na propagačné a archivačné účely; zároveň Partner vyhlasuje, že autorské právo v súvislosti s vyhotovením obrazových, zvukových a/alebo zvukovo-obrazových záznamom OZFL z predstavenia má riadne vysporiadané a ŽOS s týmito záznamami môže nakladať bez uplatňovania finančných nárokov voči ŽOS zo strany autorov, výkonných umelcov alebo iných nositeľov práv k dielam alebo výkonom, ktoré budú na týchto záznamoch zaznamenané a bez nárokov na zdržanie sa používania týchto záznamov. Za následky nepravdivého vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety zodpovedá Partner. V takomto prípade je Usporiadateľ povinný vrátiť Objednávateľovi uhradený preddavok.

#### A Rendező Jogai:

a) A rendező jogosult megkövetelni a Partnertől, hogy a megállapodás szerinti koncertet a lehető legmagasabb művészi és szakmai színvonalon biztosítsa.

b) A rendező jogosult a Partner részéről a jelen szerződés egyéb rendelkezéseinek betartását megkövetelni.

c) A rendező jogosult a CsNK (Csallóközi Népművelési Központ) felelős alkalmazottján (a továbbiakban: „kapcsolattartó személy”) keresztül – akit a Partner a szerződés aláírásakor megismert (általában a koncert üzemeltetés osztályának munkatársa) – megtiltani a Partner számára a megállapodott koncert lebonyolítását, amennyiben a Partner nem tartja be, vagy közvetlenül megsérti a tűzvédelmi szolgálat által kiadott utasításokat, és/vagy a Partner oldalán olyan egyéb körülmények merülnek fel, amelyek közvetlenül veszélyeztetik a személyek egészségét és/vagy életét, illetve a CsNK és a külső helyszín vagyónát (ebben az esetben a helyi művelődési ház és udvarát, épületét).

- j) Partner je povinný poskytnúť Organizátorovi hlásenie o programe (műsorközlő) najneskôr dva dni pred koncertom.
- k) Partner je povinný rešpektovať v plnej miere pokyny zamestnancov, ktorí budú zabezpečovať priebeh Podujatia, pričom ŽOS osobitne upozorňuje na povinnosť dodržiavania pokynov zamestnancov javiskovej techniky.
- l) Partner je povinný udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v objektoch.
- m) Partner poskytne materiály, ktoré budú použité na propagáciu predstavenia.
- n) Partner je povinný riadiť sa pokynmi zamestnancov ŽOS a Kultúrny dom Orechová Potôň, ktorí vykonávajú personálno-technické zabezpečenie predstavenia, a to v rozsahu predmetu a účelu tejto Zmluvy, vrátane vstupov do vyhradených priestorov (najmä zvuková a osvetľovacia kabína), s výnimkou vstupu osoby poverenej zabezpečením odohrania predstavenia Partnera a poučenej o právach a povinnostiach zo strany ŽOS. Manipulovať s technickým zariadením zvukovej a osvetľovacej kabíny môže Partner len prostredníctvom osoby s odbornou spôsobilosťou a pod dozorom zvukára a/alebo osvetľovača, resp. personálu javiskovej techniky určených ŽOS. Odbornú spôsobilosť je Partner povinný preukázať, a to na požiadanie ŽOS.
- o) Partner je povinný nemanipulovať s akýmkoľvek technickým zariadením na javisku ako i s akýmkoľvek technickým zariadením v priestoroch, ktoré nie sú určené na odohranie predstavenia.
- p) Partner je povinný zdržiavať sa výhradne v týchto priestoroch: v šatniach, hygienické zariadenia s teplou a studenou vodou, technické priestory, t. j. réžia zvuku - kabína so štandardnou ozvučovacou technikou, réžia osvetlenia - kabína so štandardnou osvetľovacou technikou, javisková a hľadisková časť budovy, prístupové chodby k vyššie uvedeným priestorom.
- q) Partner odovzdá ŽOS na požiadanie propagačné materiály k Podujatiu, a zároveň prevádza na ŽOS právo s týmito materiálmi nakladať výlučne za účelom propagácie Podujatia obvyklým spôsobom. Zároveň Partner vyhlasuje, že autorské právo v súvislosti s propagačnými materiálmi má riadne vysporiadané a ŽOS s nimi môže nakladať bez uplatňovania finančných nárokov ich autorov voči ŽOS a nárokov na zdržanie sa používania týchto materiálov. Za následky nepravdivého vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety zodpovedá Partner.
- r) Partner nie je oprávnený užívať objekt budovy inak, ako je dohodnuté v tejto Zmluve a nie je oprávnený tento objekt zaťažiť akýmkoľvek právom tretej osoby.
- s) Osoby zúčastňujúce sa na Podujatí sú oprávnené užívať priestory budovy len v rozsahu nutnom pre splnenie účelu tejto Zmluvy.
- t) Partner vyhlasuje, že bola pred podpísaním tejto Zmluvy poučená o všetkých podmienkach (miesto, čas a pod.) ohľadom konzumácie alkoholických nápojov a fajčenia v priestoroch, v ktorých sa odohrá predstavenie a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
- u) Partner znáša všetky náklady a zodpovedá za všetky úrazy interných aj externých účinkujúcich umelcov a technického personálu, ktorých zabezpečuje Partner, ako aj za úrazy divákov, ktoré ich činnosťou preukázateľne vzniknú.
- v) Partner poskytne organizátorovi technické podmienky pre realizáciu predstavenia. Kontaktná osoba za organizátora, Mgr. art. Viktor Varga (info@vargaviktor.net). Kontaktná osoba za Partnera, Tímea Buda mangerka, +36 70 701 84 82

## A Partner Kötelezettségei:

- a. A Partner kötelezettséget vállal arra, hogy a megállapodott időpontban és a helyszín technikai lehetőségeinek megfelelően a lehető legmagasabb művészi és technikai színvonalon biztosítja az előadás megtartását.
- b. A Partner saját költségén gondoskodik az esemény teljes díszletéről (például színpad, jelmezek), valamint annak szállításáról a helyszínre és a rendezvény lebonyolításához szükséges személyek szállításáról is.
- c. A Partner előre, a szerződés aláírása előtt tájékoztatja a Rendezőt az esemény jellegéről és feltételeiről, amelyre a helyiségeket biztosítják.
  - o A Partner kijelenti, hogy a szerződés aláírása előtt tájékoztatást kapott a színpadtechnika használatának feltételeiről, és azzal kizárólag szakszerűen képzett személyek dolgozhatnak.
- d. A Partner biztosítja a színpadon a saját hangtechnikájának összeszerelését, bontását és a technikai megvalósítást, beleértve a személyzetet.
- e. A Partner köteles betartani a szerződés megkötése előtt egyeztetett koncert időbeosztást.
- f. A Partner köteles szigorúan tartózkodni az épület szerkezeti részeibe és a színpadtechnikai berendezésekbe való bármilyen beavatkozástól.
- g. A Partner teljes mértékben felelős minden olyan kárért, amely az előadás lebonyolítása során, a Partner tevékenysége vagy mulasztása következtében bizonyíthatóan keletkezett.
- h. Amennyiben a Partner nem rendeltetészerű használat miatt kárt okoz az épületben, köteles a rendező által a helyreállításra fordított költségekről kiállított számlát megtéríteni.
- i. A Partner teljes felelősséget vállal minden, az épületbe bevitt tárgyban keletkező kárért, amelyet ő vagy megbízottjai okoznak. *Szervező szintén felelősséget vállal az általa, vagy munkatársai által, vagy a szervezési hiányosságok következtében Partner hangszereiben, hangtechnikájában bekövetkezett károkozásért.*
- j. A Partner köteles a műsorközlőt a szervező rendelkezésére bocsájtani legkésőbb a koncert előtt két nappal.
- k. A Partner köteles betartani az eseményt biztosító alkalmazottak utasításait, különös tekintettel a színpadtechnikai személyzet utasításaira.
- l. A Partner köteles rendet, biztonságot és tisztaságot fenntartani a helyszínen.
- m. A Partner biztosítja a rendezvény promóciós anyagait, amelyeket a rendező a rendezvény népszerűsítésére használhat fel.
- n. A Partner köteles a ŽOS és az Orechová Potůň Kulturális Központ személyzetének utasításait betartani, különösen a technikai területek (hang- és fényvezérlő helyiség) használatára vonatkozóan.
- o. A Partner csak szakképzett személyek által, a ŽOS által kijelölt technikai személyzet (hang- és fénytechnikusok) felügyelete mellett kezelheti a hang- és fényvezérlő berendezéseket.
- p. A Partner köteles kizárólag a következő helyiségeket használni: öltözők, higiéniai létesítmények meleg és hideg vízzel, technikai helyiségek (hang- és fényvezérlő kabinok), színpadi és nézőtéri rész, valamint a fenti helyiségekhez vezető folyosók.
- q. A Partner köteles átadni a rendezvény promóciós anyagait a ŽOS számára, és kijelenti, hogy az anyagokkal kapcsolatos szerzői jogi kérdéseket rendezték.
- r. A Partner nem jogosult az épületet a szerződésben foglaltaktól eltérő módon használni, és nem jogosult azt harmadik fél javára terhelni.

- s. Az esemény résztvevői csak a szerződés céljának teljesítéséhez szükséges mértékben használhatják az épület helyiségeit.
- t. A Partner kijelenti, hogy a szerződés aláírása előtt tájékoztatást kapott az alkoholos italok fogyasztásának és a dohányzásnak a helyszínrre vonatkozó feltételeiről, és azokat betartja.
- u. A Partner viseli a felelősséget és a költségeket minden, az általa biztosított belső és külső előadóművész és technikai személyzet, valamint a nézők által bekövetkező balesetért, amely bizonyíthatóan az ő tevékenységéhez kapcsolódik.
- v. A Partner biztosítja a rendező számára a technikai feltételeket az előadás megvalósításához.
  - 1) A rendező kapcsolattartó személye: Mgr. art. Viktor Varga (info@vargaviktor.net).
  - 2) A Partner kapcsolattartói: Timea Buda mangerka, +36 70 701 84 82, almazenekar@almazenekar.hu

#### IV.

##### Trvanie zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí:
  - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
  - b) písomnou dohodou Zmluvných strán,
  - c) odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do vysporiadania záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy.
3. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsoby vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase do ukončenia tejto Zmluvy dohodou.
4. V prípade zrušenia predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa, pandémia, náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponese vlastné náklady.
5. V prípade odstúpenia od tejto Zmluvy pre neuskutočnenie predstavenia z iných príčin (t. j. okrem prípadov vis maior) jednou zo Zmluvných strán, odstupujúca Zmluvná strana uhradí druhej Zmluvnej strane všetky preukázateľné účelne vynaložené náklady.

#### A Szerződés Időtartama

1. A jelen Szerződés alapján létrejövő szerződéses jogviszony az alábbi esetekben szűnik meg:
  - a) a Szerződésben meghatározott időtartam lejártával,
  - b) a Felek írásbeli megállapodása alapján,

- c) a Szerződő Felek egyikének elállásával.
2. A jelen Szerződés határozott időre jön létre, amely az aláírásának napjától a Szerződésből eredő kötelezettségek teljes rendezéséig tart.
  3. A Felek közös megegyezéssel bármikor megszüntethetik a szerződéses jogviszonyt, azonban a megállapodás érvényességéhez írásos forma szükséges. A megállapodásban a Felek kötelesek meghatározni a megszüntetésig keletkezett esetleges követelések és kötelezettségek rendezésének módját is.
  4. Amennyiben az előadás vis maior miatt marad el (például természeti katasztrófa, pandémia, a társulat egy tagjának hirtelen megbetegedése, ha helyette nem biztosítható megfelelő színvonalú beugró), amelyért egyik Fél sem felelős, a Felek nem tartoznak egymásnak kártérítéssel. Ilyen esetben a Felek jogosultak elállni a Szerződéstől, és minden Fél maga viseli a saját költségeit.
  5. Ha az előadás más okból (azaz nem vis maior miatt) marad el az egyik Fél hibájából, a szerződéstől elálló Fél köteles megtéríteni a másik Fél számára az összes igazoltan és ésszerűen felmerült költséget.

## VI.

### Záverechné ustanovenia

1. Zmeny a doplnenia jednotlivých ustanovení tejto Zmluvy je možné vykonať len formou písomného dodatku odsúhlaseného podpísom oboma Zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia podľa osobitných právnych predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je § 47a zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a v spojení so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, povinne zverejňovanou zmluvou.
3. Na právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa vzťahujú ustanovenia právneho poriadku Slovenskej republiky.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých každá zo Zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
5. Táto zmluva je platná po dobu 1 rokov od dátumu jej podpísania. Po uplynutí doby platnosti je možné zmluvu na základe vzájomnej dohody zmluvných strán predĺžiť o ďalšie 1 roky.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

### Záró Rendelkezések

1. A jelen Szerződés egyes rendelkezéseinek módosítása és kiegészítése kizárólag a Felek által aláírt írásbeli melléklet formájában lehetséges.
2. A jelen Szerződés a Felek általi aláírásának napján lép hatályba, és a külön jogszabályok szerinti közzétételét követő napon válik érvényessé. A Felek tudomásul veszik, hogy a jelen Szerződés a 40/1964. sz. Polgári Törvénykönyv 47a. §-a és a 211/2000. sz. törvény (az információhoz való szabad hozzáférésről és egyes törvények módosításáról) alapján kötelezően közzéteendő szerződésnek minősül.
3. Az itt nem szabályozott jogviszonyokra a Szlovák Köztársaság jogszabályai az irányadók.
4. A jelen Szerződés három eredeti példányban készült, amelyekből a Szerződő Felek egy-egy példányt kapnak.

5. A jelen Szerződés 1 évig érvényes az aláírás napjától számítva. Az érvényességi idő lejártá után a Szerződés a Felek közös megegyezésével további 1 évvel meghosszabbítható.
6. A Szerződő Felek kijelentik, hogy megismerték a jelen Szerződés tartalmát, és annak rendelkezéseivel egyetértenek, ezért azt saját kezű aláírásukkal hitelesítik.

V Dunajskej Strede dňa <sup>15.5.2026</sup> .....



Buda Tímea

V Dunajskej Strede dňa <sup>15.5.2026</sup> .....



Mgr. art. Viktor Varga

riaditeľ / igazgató



5. A jelen Szerződés 1 évig érvényes az aláírás napjától számítva. Az érvényességi idő lejártá után a Szerződés a Felek közös megegyezésével további 1 évvel meghosszabbítható.
6. A Szerződő Felek kijelentik, hogy megismerték a jelen Szerződés tartalmát, és annak rendelkezéseivel egyetértenek, ezért azt saját kezű aláírásukkal hitelesítik.

V Dunajskej Strede dňa 15. 5. 2026



Buda Tímea

V Dunajskej Strede dňa 15. 5. 2026

